



الترقيم وتحديد المسافات الطباعية المباعدة بين الكلمات

تفسير مكتبة الكونجرس للقواعد ٢٠٠٣

Punctuation / Spacing : LC Rule Interpretation

135435 64646
121554 6546846
121 546846 1321
45697 354321.2156
231.2548. 5468.245
1542.1543
12.121245
1.235.561.455
24.25848.3
21.112.20
20.151.1

12.1235.15654.45654
123.2546.356.65
1354.15654.123

132.123.8546.54874
23.0123.5463.54
0110.23654.1

2451.652.12
156351.153213.2653.4656
0.1230.1230.434.0
12321.153.151

12.1235.15654.45654
123.2546.356.65
1354.15654.123

132.123.8546.54874
23.0123.5463.54
0110.23654.1

2451.652.12
156351.153213.2653.4656
0.1230.1230.434.0
12321.153.151

ترجمة
مركز الفهرس العربي الموحد
ARABIC UNION CATALOG CENTER

مكتبة الملك عبد العزيز العامة

١٤٢٩ هـ - ٢٠٠٨ م

135435 64646
121554 6546846
121 546846 1321
45697 354321.2156
231.2548. 5468.245
1542.1543
12.121245
1.235.561.455
24.25848.3
21.112.20
20.151.1

الترقيم وتحديد المسافات الطباعية

المباعدة بين الكلمات

تفسير مكتبة الكونجرس للقواعد ٢٠٠٣

Punctuation/Spacing: LC Rule Interpretation

القاعدة ١.٠ ج من قواعد الفهرسة الأنجلوأمريكية - ط٢

Anglo-American Cataloguing Rules. 2nd Ed. Rule 1.0C

عرض شامل للأعراف المتبعة والمطبقة في التسجيلات الببليوجرافية

والاستنادية وخاصة فيما يتعلق بنقط الإتاحة مع حشد من الأمثلة التوضيحية للتطبيق

لطلب نسخ من هذا المطبوع باللغة الإنجليزية، أو لتلقي الفهرس الكامل للمنتجات والخدمات الببليوجرافية التي تقدمها خدمة توزيع الفهرسة بمكتبة الكونجرس المرجو الاتصال عبر البريد أو الهاتف :

Library of Congress
Cataloging Distribution Service
101 Independence Ave., S.E.
Washington, DC 20540-4912
U.S.A

Tel: 1-800-255-3666 (in the U.S)
Tel: 202-707-6100 (outside the U.S.)
Fax: 202-707-1334
Web: www.loc.gov/cds
Email: cdsinfo@loc.gov

إعداد مكتبة الكونجرس

ترجمة مركز الفهرس العربي الموحد

مكتبة الملك عبد العزيز العامة

الرياض

١٤٢٩هـ - ٢٠٠٨م

ح) مكتبة الملك عبد العزيز العامة ، ١٤٢٩ هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
مكتبة الملك عبد العزيز العامة. مركز الضهرس العربي الموحد
الترقيم وتحديد المسافات الطباعية: المباعدة بين الكلمات-الرياض ، ١٤٢٩ هـ
٤٥ص ؛ ١٦×٢٤سم
ردمك ٦-٠٩٥-٧٠٨-٦٠٣-٩٧٨
-١١الاجراءات الفنية في المكتبات ٢.القياسات الببليوجرافية
-١٣الفهرسة الوصفية أ.العنوان
ديوي ٠٢٥
١٥٢٠/١٤٢٩

رقم الإيداع: ١٥٢٠/١٤٢٩
ردمك ٦-٠٩٥-٧٠٨-٦٠٣-٩٧٨

.....	مقدمة	٤
.....	(١) عام	٤
.....	(٢) الصيغة اليدوية	٤
.....	(٣) الصيغة المحوسبة	٤
.....	(٤) التطبيق	٦
.....	نقط الا تاحة في التسجيلات الاستنادية للاسماء والتسجيلات البيبليوجرافية (عام)	٧
.....	(١) الترقيم/تحديد المسافات الطباعية داخل الرؤوس	٧
.....	(أ) المسافات الطباعية التالية لعلامة الوقف	٧
.....	(ب) الترقيم الذي يسبق اللغة في العناوين الموحدة	٧
.....	(ج) علامة العطف &	٨
.....	(د) الهلالان	٩
.....	(هـ) علامة اقتباس	٩
.....	(و) تاريخ مفتوح	١٠
.....	(٢) علامة ترقيم ختامية	١١
.....	(أ) تسجيلات استنادية للاسماء	١١
.....	(ب) التسجيلات البيبليوجرافية	١٢
.....	نقط الا تاحة برأس الاسم الشخصي في التسجيلات الاستنادية للاسماء والتسجيلات البيبليوجرافية	١٣
.....	(١) الاستهلايات/الحروف	١٣
.....	(أ) الجزء الاسمي من الرأس	١٤
.....	(ب) ”إضافات“ إلى رؤوس الاسماء	١٥
.....	(٢) الاسماء ذات الاجزاء المختصرة أو المفقودة	١٥
.....	(٣) اسماء عائلة تتضمن بوادئ/ادوات	١٧
.....	(٤) الوصف البيبليوجرافي	١٧
.....	نقط الا تاحة لرؤوس أسماء الهيئات، بما في ذلك الاجتماعات، في تسجيلات الاستناد الاسمية والتسجيلات البيبليوجرافية	١٧
.....	(١) علامات الاقتباس	١٧
.....	(٢) الحروف الاستهلاية	١٧
.....	(٣) الاختصارات	١٨
.....	(٤) اسم المكان في النهاية	١٨
.....	(٥) التسمية العددية أو الهجائية	١٨
.....	(٦) شرطة أو واصله Dash or hyphen	١٩

١٩.....	(٧) السنة في اسم المؤتمر.....
٢٠.....	(٨) سلسلة كلمات Bibliographic linking entries.....
٢١.....	مداخل الربط البيبليوجرافي.....
٢١.....	أجزاء أخرى في التسجيل البيبليوجرافية (عام).....
٢١.....	(١) عناصر ليست باستهلاقيات، إلخ.....
٢٢.....	(٢) حروف استهلاكية، إلخ.....
٢٤.....	(٣) السنة في اسم المؤتمر.....
٢٥.....	(٤) شرطة في العنوان.....
٢٦.....	(٥) عنوان مختلف Variant title.....
٢٦.....	الترقيم في العناوين نفسها والذي هو أيضاً ترقيم في التقنين الدولي للوصف البيبليوجرافي ISB.....
٢٦.....	الترقيم في نهاية الحقول ٢٤٥، ٢٥٠، ٢٦٠، ٣٠٠، ٣٢١/٣١٠، ٣٦٢.....
٢٦.....	(١) الحقول 250، 245.....
٢٧.....	(٢) الحقل 260.....
٢٧.....	(٣) الحقل 300.....
٢٨.....	(٤) الحقل 310/321.....
٢٨.....	(٥) الحقل 362.....
٢٩.....	الترقيم في التبصرات Notes.....
٢٩.....	(١) معلومات إضافية متوقعة.....
٢٩.....	(٢) علامة الترقيم الختامية (5XX).....
٣١.....	ممارسة مكتبة الكونجرس/برنامج الفهرسة التعاونية للمسلسلات على الخط المباشر (CONSER) فيما يخص البيانات المؤقتة/غير المؤكدة.....
٣١.....	١. عام.....
٣٢.....	٢. إرشادات تفصيلية لتسجيل البيانات المؤقتة/غير المؤكدة.....
٣٢.....	(أ) تغييرات في بيانات العنوان (246/247).....
٣٣.....	(ب) حقل النشر، التوزيع، إلخ (260).....
٣٣.....	تاريخ دائم.....
٣٣.....	تاريخ مؤقت.....
٣٤.....	تاريخ بالتقويم غير الميلادي.....
٣٤.....	(ج) حقل الوصف المادي (300).....
٣٤.....	عام.....
٣٥.....	التسجيل البيبليوجرافية.....
٣٦.....	(د) معلومات تكرار الصدور (٣٢١/٣١٠) Frequency.....

- هـ) حقل السلسلة : المواد متعددة الأجزاء ذات المدخل المفتوح في السلسلات (4XX)..... ٣٨
- و) حقل السلاسل : بعض القضايا المتعلقة بمسلسل أو أجزاء من مادة متعددة الأجزاء في سلسلة (4XX)..... ٤٢
- ز) حقل التبصرات (5XX)..... ٤٣
- ح) تبصرات مدخل الربط البيبليوجرافي (76X - 78X)..... ٤٥

١) عام. هذا عرض شامل للأعراف المتبعة في الترقيم/تحديد المسافات الطباعية. ومن باب التيسير. يتم في موضع واحد استعراض الأعراف المتبعة القابلة للتطبيق على نقط الاتاحة في التسجيلات البيبليوجرافية والتسجيلات الاستنادية للأسماء وتلك القابلة للتطبيق على أجزاء أخرى من التسجيلة البيبليوجرافية. وكذلك تم، على سبيل التسهيل، استبقاء التعليقات على الترقيم/تحديد المسافات الطباعية في مواضعها الملائمة في كامل تفسيرات قواعد مكتبة الكونجرس (LCRI). ويوجد هناك، متى ما كان ذلك مناسباً، إحالات لتفسيرات قواعد مكتبة الكونجرس الأخرى هذه. ويوجد في تفسيرات قواعد مكتبة الكونجرس الأخرى إحالات لتفسير قواعد مكتبة الكونجرس هذه.

٢) الصيغة اليدوية. في بيئة الفهرس البطاقي كانت هناك أعراف خاصة بالترقيم/تحديد المسافات الطباعية تتلائم وتلك البيئة. واستخدمت الفراغات في المواضع التي يُعتقد بأن بيانات ستدون فيها، ومن ذلك على سبيل المثال الموضع الذي يلي تاريخاً مفتوحاً. وبشكل عام، فقد تم استخدام مسافتين طباعيتين بين عناصر البيانات في "متن المدخل" ولفصل وحدات الرؤوس. وتم تجنب الترقيم المضاعف.

٣) الصيغة المحوسبة. تتطلب البيئة المحوسبة مجموعة مختلفة من الأعراف. ويتم تحديد الكثير من البيانات في تسجيلة مارك (MARC) على نحو واضح بواسطة تعيين المحتوى (الوسمات Tags، المؤشرات، رموز الحقول الفرعية). وعند الخرج output أو العرض، يستخدم تعيين المحتوى وذلك لتحديد أعراف العرض المتنوعة بما في ذلك تحديد المسافات الطباعية. وفي أحوال كثيرة لا توجد في الداخل مباعدة بين الكلمات مطلقاً، بل يوجد بدلاً من ذلك تعيين محتوى، وبشكل خاص شفرات الحقول الفرعية. وتتم الاستعاضة بتحديد المسافات الطباعية في حالات العرض التي لا يظهر فيها تعيين محتوى. ما مقدار تحديد المسافات الطباعية الذي يكون في تصرف نظام محدد. في أمثلة العرض الموضحة في تفسير قواعد مكتبة الكونجرس هذا، تُستبدل مسافة طباعية واحدة بشفرة الحقل الفرعي. وبالرغم من ذلك، فبالنسبة للبيانات غير المقسمة إلى حقول فرعية (على سبيل المثال، العناصر المكونة لاسم هيئة التي تشكل مُميّزاً، الوحدات غير المقسمة إلى حقول فرعية في حقل مدخل ربط (بعدئذٍ "مدخل ربط")، شروح أو بيانات غير مقسمة إلى حقول فرعية في حقل العنوان وبيان المسؤولية)، فإنه من الضروري تثبيت المسافات الطباعية لتكون ضمن المدخلات). والبيئة المحوسبة موجهة نحو العرف الذي يقضي بمسافة طباعية واحدة في كامل التسجيلات الاستنادية والبيبليوجرافية.

ينبغي ملاحظة أن بعض الأنظمة تعرض مسافة طباعيةً على أحد جانبي شفرة الحقل الفرعي وذلك من أجل المساعدة في استيعاب البيانات المقسمة إلى حقول فرعية. وهذه "المسافات طباعية" هي أيضاً وظيفة للعرض، أي أنها لا تُحمل داخلياً. وفي الأمثلة التي يتضمنها تفسير قواعد مكتبة الكونجرس هذا لا تستخدم المسافات الطباعية على أي من جانبي شفرة حقل فرعي وذلك لتجنب أي التباس حول قواعد استخدام المسافات الطباعية التي يُراد توضيحها.

110 #1 a\$ كاليفورنيا. b\$. وزارة الموارد المائية.

العرض: كاليفورنيا. وزارة المصادر المائية.

130 #0 a\$ نشرة (كاليفورنيا. وزارة الموارد المائية)

العرض: نشرة (كاليفورنيا. وزارة الموارد المائية)

490 #1 a\$ مكتبة الفن الإسباني؛ a\$. ٨. v الفنون التطبيقية ؛ 1\$ v

العرض: مكتبة الفن الإسباني ؛ ٨. الفنون التطبيقية ؛ ١

700 #1 a\$ إليوت، ت. س. q(توماس ستيرنز). d-\$ 1888

1965. t\$ حفلة كوكتيل.

العرض: إليوت، ت. س. (توماس ستيرنز)، ١٨٨٨-١٩٦٥. حفلة كوكتيل.

780 #00 a\$ مكتبة الكونجرس. قسم المكفوفين وذوي الاحتياجات الخاصة. t\$ أخبار.

العرض: مكتبة الكونجرس. قسم المكفوفين وذوي الاحتياجات الخاصة. أخبار

785 #00 t\$ مجلة علوم البوليمر. الجزء أ، أبحاث عامة

العرض: مجلة علوم البوليمر الجزء أ، أبحاث عامة

- display: 110 1# \$aCalifornia.\$bDept. of Water Resources.
California. Dept. of Water Resources.
130 #0 \$aBulletin (California. Dept. of Water
Resources)
display: Bulletin (California. Dept. of Water Resources)
490 1# \$aBiblioteca de arte hispánico ;\$v8.\$aArtes
aplicadas;\$v1
display: Biblioteca de arte hispánico; 8. Artes aplicadas
; 1
700 1# \$aEliot. T. S.\$q(Thomas Stearns).\$d1888
1965.\$tCocktail party.
display: Eliot. T. S. (Thomas Stearns). 1888-1965. Cocktail
party.
780 00 \$aLibrary of Congress. Division for the
Blind and Physically Handicapped.\$tNews
display: Library of Congress. Division for the Blind and
Physically Handicapped. News
785 00 \$tJournal of polymer science. Part A.
General papers
display: Journal of polymer science. Part A. General papers

وتظهر الأمثلة صيغة عرض قُصد منها فقط توضيح عدم إظهار رموز الحقول الفرعية عند العرض. أما الكيفية التي يتم بها فعلاً عرض البيانات فهي متروكة حسب ما تمليه الأنظمة والوكالات الفردية.

٤) التطبيق. إلى المدى الذي يسمح به نظام معين، قم بتطبيق الأعراف المنصوص عليها في تفسير قواعد مكتبة الكونجرس هنا وفي تفسيرات قواعد مكتبة الكونجرس الأخرى بدلاً من أي تعليمات صريحة أو ضمنية في القواعد (على سبيل المثال، ٣١٠.١ فيما يخص تحديد المسافات الطباعية الذي يلي علامة وقف وذلك في بعض الحالات التي تكون فيها المواد خلواً من عنوان جامع).

نقط الاتاحة في التسجيلات الاستنادية للاسماء والتسجيلات البيبلوجرافية (عام)

اتبع هذه الأعراف العامة القابلة للتطبيق على حقول مارك ٢١ 1XX, 4XX, 5XX في تسجيلات الاستناد والحقول 1XX, 240, 246/247, 4XX, 6XX, 75X-70X و 8XX في التسجيلات البيبلوجرافية. وبالنسبة لمداخل الربط البيبلوجرافي (حقول مارك ٢١-78X (76X) أنظر القسم :
مداخل الربط البيبلوجرافي.

(١) الترقيم/تحديد المسافات الطباعية داخل الرؤوس. استخدم الترقيم الداخلي لإنشاء وحدات الرؤوس أو متابعات الإحالات على نحو لا يثير الالتباس (بما في ذلك أجزاء الاسم/العنوان لحقول الاسم/العنوان). وعلامات الترقيم المخصصة لهذه الغاية هي علامة الوقف (.)، وفاصلة (،)، وعلامة اقتباس (")، وعلامة استفهام (?). وعلامة تعجب (!). وواصلة (-).

(أ) المسافات الطباعية التالية لعلامة الوقف. أترك مسافة طباعية واحدة بعد النقطة أو أي علامة ترقيم ختامية (أنظر ١) أعلاه مباشرة) التي تفصل بين وحدات نقط الاتاحة. وإذا كانت علامة الوقف أو علامة الترقيم الختامية الأخرى متبوعة بشفرة حقل فرعي، فإنه يمكن توليد المسافة الطباعية في العرض. وإذا لم تتبع علامة الترقيم بشفرة حقل فرعية، كما هو الحال في وحدات المميزات المحتواة بين قوسين على سبيل المثال، فقم بإدخال المسافة الطباعية. أنظر الأمثلة أعلاه في المقدمة.

(ب) الترقيم الذي يسبق اللغة في العناوين الموحدة (240). فسر الجملة الأخيرة في قاعدة C1 25.5 كما تقرأ "سبق اللغة بعلامة الوقف الكامل ما لم ينتهي العنوان الموحد بعلامة تعجب أو علامة استفهام.

\$a 01 240 \$a البوهيم. \$p سونو انداتي؟ \$l الإنجليزية

لكن

\$a 01 240 ابوريشن "فاكير." \$l الألمانية

240 10 \$aBohème.\$pSono andati?\$lEnglish
but

240 10 \$aOpération “Vicaire.”\$lGerman

.25.35B– 25.35F طبق طريقة مشابهة للعناوين الموحدة للموسيقى المنشأة طبقاً للقواعد
\$a 01 240 \$a هالو دولي! \$s لبريتو

لكن

\$a 01 240 \$a بوريس جودونوف (١٨٧٢). \$s لبريتو. \$l الإنجليزية والروسية

\$a 01 240 \$a واز نوتش لبيت --. \$s مدونة موسيقية

240 10 \$aHello Dolly!\$sLibretto

but

240 10 \$aBoris Godunov (1872).\$sLibretto.\$l English & Russian

240 10 \$aWas noch lebt--.\$s Vocal score

(ج) علامة العطف &. قم بإدخال مسافة طباعية واحد على أحد جانبي علامة
العطف أو ما يعادل علامة العطف المستخدمة في رأس ما.

\$a #0 130 \$a تقرير & ت (جامعة تكساس في أوستن. مركز البحوث

والتطوير لتعليم المعلمين)

(رأس في تسجيلية الاستناد الاسمي)

\$a #0 130 \$a النزل الأمريكية المفضلة، p \$B & Bs & small hotels. ووسط

الأطلسي.

(رأس في التسجيلية البيبليوجرافية)

130 #0 \$aR & D report (University of Texas at
Austin. Research and Development Center for Teacher Education)
(Heading on name authority record)

130 0# \$aAmerica’s favorite inns, B & Bs & small
hotels. \$pMiddle Atlantic.
(Heading on bibliographic record)

د) الهالان. إذا كانت وحدة رأس أو متابعة إحالة غير الأخيرة تنتهي بهلال اغلاق. فقم بعد هلال الاغلاق بإدخال علامة الترقيم نفسها، والتي عادة ما تكون علامة وقف، والتي كانت ستستخدم لو لم يكن هناك هلال.

110 # 1 \$aNew York (State).\$bGovernor (1929-1932 : Roosevelt)

(رأس في إما تسجيلية ببليوجرافية أو تسجيلية استنادية للأسماء)

110 # 2 \$aCatholic Church.\$bPope (1978- : John Paul II).\$tRedemptor hominis.\$lEnglish (Heading on a name authority record)

(رأس في تسجيلية استنادية للأسماء)

400 # 1 \$aSmith, A. G.\$q(Albert Gray),\$d1945-

\$tDiscovering Canada
(إحالة انظر في تسجيلية استنادية للأسماء)

110 1# \$aNew York (State).\$bGovernor (1929-1932 : Roosevelt)

(Heading on either a bibliographic or name authority record)

110 2# \$aCatholic Church.\$bPope (1978- : John Paul II).\$tRedemptor hominis.\$lEnglish (Heading on a name authority record)

400 1# \$aSmith, A. G.\$q(Albert Gray),\$d1945-
\$tDiscovering Canada
(Reference on a name authority record)

ه) علامة اقتباس. استخدم علامتي الاقتباس المضاعفتين حسب الأسلوب الأمريكي بدلاً من الأشكال الأخرى لعلامات الاقتباس. إذا كانت وحدة رأس ما أو متابعة إحالة، غير الأخيرة تنتهي بعلامة اقتباس ختامية، فقم بإدخال علامة وقف أو علامة ترقيم ختامية أخرى داخل علامة الاقتباس.

110 # 2 \$aدار الثقافة الأكوادورية ”بنيامين كاريون.“ \$bنيوكليو دو بوليفار

(رأس في تسجيلية استنادية للأسماء)

111 #2 \$a ندوة "علماء الإناسة والمبشرون: مواقف متعارضة؟"

(رأس إما في تسجيلة ببليوجرافية أو تسجيلة استنادية للأسماء) \$d (C\$: بوغوتا، كولومبيا ١٩٨٥)

130 #0 \$a مجموعة "مكتبة المواد الأولية." \$p سلسلة "الطاقة"

(رأس في تسجيلة استنادية للأسماء)

710 #2 \$a اسم مع "اقتباس (مميز وعلامة استفهام)؟" \$t عنوان.

(رأس في تسجيلة ببليوجرافية)

110 #2 \$a Casa de la Cultura Ecuatoriana "Benjamín Carrión." \$b Núcleo de Bolívar

(Heading on a name authority record)

111 #2 \$a Simposio "Antropólogos y Misioneros:

Posiciones Incompatibles?" \$d (1985: \$c Bogotá, Colombia)

(Heading on either a bibliographic or name authority record)

130 #0 \$a Collection "Bibliothèque des matières premières." \$p Série «Energie»

(Heading on a name authority record)

710 #2 \$a Name with "quote (qualifier and question mark)?" \$t Title.

(Heading on a bibliographic record)

(و) تاريخ مفتوح. أترك مسافة طباعية واحدة بين تاريخ مفتوح وأي بيانات تعقبه

ضمن الحقل الفرعي نفسه.

110 #1 \$a فيرجينيا. \$b حاكم (-٢٠٠٢ : وارنر)

(رأس إما في تسجيلة ببليوجرافية أو تسجيلة استنادية للأسماء)

110 1 # \$aVirginia.\$bGovernor (٢٠٠٢- : Warner)

Heading on either a bibliographic or name authority)

(record

حين تعقب شفرة حفل فرعي مباشرة تاريخاً مفتوحاً، لا تترك مسافة طباعية
\$a 01 600 كابوت، ترومان، \$d 1924 - \$t الفطور في منزل تيفاني.

(تاريخ مفتوح تعقبه شفرة حفل فرعي)

600 10 \$aCapote, Truman,\$d 1924-\$tBreakfast at
Tiffany's.

(Open date followed by a subfield code)

(٢) علامة ترقيم ختامية. بالنسبة لنقط الاتاحة الرؤوس. فإن علامة الترقيم
الختامية هي علامة وقف (.)، هلال اغلاق (())، معقف اغلاق ([])، علامة اقتباس (")،
علامة استفهام (؟)، علامة تعجب (!)، واصلة (-)؛ تستخدم عادة في نهاية تاريخ مفتوح).
(أ) تسجيلات استنادية للاسماء. لا تنهي الرؤوس أو متابعات الاحالات
بعلمة ترقيم انهائية إلا إذا كانت جزءاً من البيانات (على سبيل المثال، النقطة في اختصار) أو
كانت تستدعيها قواعد الفهرسة (على سبيل المثال، مميز محصور بين قوسين).

\$a\$ # 1 100 اسميث، جون

\$a\$ # 1 100 اسميث، جون أ.

\$a\$ # 1 100 اسميث، ج. أ. q\$ (جون أ.)

\$a\$ # 1 100 اسميث، جون، d\$. ١٦٤٨

\$a\$ # 1 100 اسميث، جون، d\$-١٩٢٤

\$a\$ # 2 110 مكتبة الكونجرس

\$a\$ # 1 110 نيويورك (ولاية). \$b\$حاكم (١٩٣٢-١٩٢٩: روزفلت)

\$a\$ # 2 110 موسكوفسكي فوتوكلب "نوفاتور"

\$a 0#130 مجموعة "مكتبة المواد الأولية." \$p\$سلسلة "الطاقة"

100 1# \$aSmith, John
 100 1# \$aSmith, John A.
 100 1# \$aSmith, J. A.\$q(John A.)
 100 1# \$aSmith, John,\$db. 1648?
 100 1# \$aSmith, John,\$d1924-
 110 2# \$aLibrary of Congress
 110 1# \$aNew York (State).\$bGovernor (1929-1932 :
 Roosevelt)
 110 2# \$aMoskovski0 fotoklub "Novator"
 130 #0 \$aCollection «Bibliothèque des matières
 premières.»\$pSérie "Energie"

(ب) التسجيلات الببليوجرافية. إنه نقط الإتاحة إما بعلامة وقف أو علامة ترقيم
 انهائية أخرى إلا في حالة العنوان الموحد (الحقل 240). والعنوان المغاير (الحقل 246). والعنوان
 السابق (الحقل 247) وحقول السلسلة 4XX. إنه العنوان الموحد 240. والعنوان المغاير 246.
 والعنوان السابق 247. والسلسلة 4XX بعلامة ترقيم إنهائية حينما تكون تلك العلامة جزءاً
 من البيانات. لاحظ أن هذه الإرشادات تخص الترقيم في نهاية البيانات التي تشكل نقطة
 إتاحة بذاتها. وفي ظل ظروف معينة، ربما ينتهي حقل ما بحقل مارك ٢١ فرعي \$4 (شفرة
 رابط) أو \$5 (المؤسسة التي ينطبق عليها الحقل). وفي تلك الحالة لن يكون هناك ترقيم في
 نهاية الحقل.

100 1 # \$aسميث، جون أ.
 100 1 # \$aسميث، جون أ.
 100 1 # \$aسميث، جون، \$db. ١٦٤٨.
 100 1 # \$aسميث، جون، -١٩٢٤d
 110 2 # \$aمكتبة الكونجرس
 110 1 # \$aنيويورك (ولاية). \$bحاكم (١٩٣٢-١٩٢٩ : روزفلت)
 700 1 # \$aبريت، جان، \$e-١٩٤٩d \$aرسام
 700 1 # \$aديموس، جورج، \$eprf4-١٩٢٨d
 710 2 # \$aجمعية بيتشام الكورسية. \$eprf4
 710 2 # \$aطبغات رايموند فوي، \$eDLC5\$

100 1# \$aSmith, John.
 100 1# \$aSmith, John A.
 100 1# \$aSmith, John,\$db. 1648?
 100 1# \$aSmith, John,\$d1924-
 110 2# \$aLibrary of Congress.
 110 1# \$aNNew York (State).\$bGovernor (1929-1932 :
 Roosevelt)
 700 1# \$aBrett, Jan,\$d1949-\$e ill.
 700 1# \$aDemus, Jorg,\$d1928-\$4prf
 710 2# \$aBeecham Choral Society.\$4prf
 710 2# \$aRaymond Foye Editions,\$edonor.\$5DLC

لاحظ أنه. كما توضح ذلك الأمثلة الأخيرة. عندما ينتهي رأس ما بتعيين وظيفة. فإنه ربما يُتبع أيضاً بحقل فرعي \$4 أو حقل فرعي \$5 ولا ينته الحقل نفسه بترقيم. وعندما ينتهي رأس ما بعلامة اقتباس. ضع أي علامة ترقيم إنهائية تكون أيضاً جزءاً من البيانات داخل علامة الاقتباس. وإلا ضع نقطة داخل علامة الترقيم.
 710 # 2 \$a اسم مع "اقتباس (مميز وعلامة استفهام)؟"
 710 # 2 \$a موسكوفسكي قورودسكوي "كونتاكتي-1".
 830 # 0 \$a مجموعة "مكتبة المواد الأولية." \$pسلسلة "الطاقة."

710 2# \$aName with "quote (qualifier and question mark)?"
 710 2# \$aMoskovski0 gorodsko0 klub "Kontakty-1."
 830 #0 \$aCollection "Bibliothèque des matières premières.» \$pSérie «Energie.»

نقط الاتاحة برأس الاسم الشخصي في التسجيلات الاستنادية للأسماء والتسجيلات البيبليوجرافية
 توجد هذه الارشادات أيضاً في تفسير قواعد مكتبة الكونجرس 22. أب.
 (١) الاستهلايات/الحروف

أ) الجزء الاسمي من الرأس

علامة الوقف (النقط). إذا كان اسم الشخص يتألف من أو يحتوي على استهلاقيات، فقم بإدخال علامة الوقف بعد الاستهلاقي إذا كان من المؤكد أن الحرف استهلاقي. وفي حالة الارتياب، فلا تقم بإدخال علامة الوقف.

100 1 # \$aإليوت، ت. س.

100 0 # \$aهـ. د.

100 1# \$aEliot, T. S.

100 0# \$aH. D.

إذا كان الاسم يتكون من حروف منفصلة يفترض أنها ليست استهلاقية، فقم بحذف أو إضافة علامات الوقف وفقاً للاستخدام السائد لذلك الشخص.

100 0 # \$aهـ وي

100 0# \$aX Y Z

المسافات الطباعية. إذا كان الاسم يتضمن اسمين أو أكثر من الأسماء الأولى وممثلة بحروف استهلاقية، أو إذا كان الاسم يتألف بشكل كامل من استهلاقيات، أو إذا كان يتألف بشكل كامل من حروف منفصلة ليست استهلاقيات، فقم بإدخال مسافة طباعية واحدة بين الاستهلاقيات/الحروف في جميع الحالات.

100 1 # \$aإليوت، ت. س.

100 0 # \$aهـ. د.

100 0 # \$aهـ وي

100 1# \$aEliot, T. S.

100 0# \$aH. D.

100 0# \$aX Y Z

(ب) "إضافات" إلى رؤوس الاسماء

علامات الوقف periods. داخل الاستهلايات. قم بإدراج علامات الوقف إلا إذا تبين من استخدام المؤلف السائد أن المؤلف يحدفها.

المسافات الطباعية. لا تترك مسافات طباعية بين الاستهلايات/الحروف المنفصلة.

100 # 1 \$aبراون، ج. ب.، \$cف.إ.ب.س.

100 1# \$aBrown, G. B., \$cF.I.P.S.

تعامل مع الاختصار الذي يحتوي على أكثر من حرف واحد كما لو كان كلمة متميزة. وذلك بفضله بواسطة مسافة طباعية عن الكلمات السابقة واللاحقة أو الاستهلايات/الحروف.

100 # 1 \$aبراون، ج. ب.، \$cد. فل.

100 1# \$aBrown, G. B., \$cPh. D.

(٢) الاسماء ذات الاجزاء المختصرة أو المفقودة. إذا كان جزء من الاسم مختصراً (حرفان أو أكثر موجودان في مقابل حرف واحد يُستعمل كاستهلائي) أو إذا كان أحد الأسماء الأولى ناقصاً من اسم مدخل تحت اسم الأسرة، فلا تترك مسافة طباعية مفتوحة بعد الاختصار أو الاسم الأول الناقص. وبدلاً من ذلك، قم، متى ما كان ذلك مناسباً، بإدخال :

علامة وقف :

100 # 1 \$aتيسو

(أضف علامة وقف في نهاية التسجيلة البيبليوجرافية، ولكن ليس في

التسجيلة الاستنادية)

100 # 1 \$aكوريلين، و. ف. ث.

100 # 1 \$aجونافر، سف.-أ.

(تعكس الواصلة استخدام لغة الاسم)

100 1# \$aTissot

(Add period at end in bibliographic record, but not in authority record)

100 1# \$aCorpeleijn, W. F. Th.

100 1# \$aJunager, Sv.-Aa.

(The hyphen reflects the usage of the language of the name)

علامة وقف ومسافة طباعية:

100 # 1 \$aأنشيديه، تش. ج.

100 1# \$aEnschedé, Ch. J.

علامة وقف وفاصلة:

100 # 1 \$aجونز، ث.،-١٩١٠d

100 # 1 \$aكاييس يي، ألفونسو

100 # 1 \$aداحلان أمان، محد. \$C حاج

(أضف. لهذه الأسماء نقطة في نهاية التسجيلة البيبليوجرافية، ولكن ليس في التسجيلة

الاستنادية)

100 1# \$aJones, Th.,\$d1910-

100 1# \$aCalles Ll., Alfonso

100 1# \$aDahlan Aman, Mohd.,\$cHaji

(For these names, add period at end in Bibliography authority record)

٣) أسماء عائلة تتضمن بوادئ/ادوات. إذا كان رأس اسم يحتوي بشكل كامل على اسم اسرة واحد أو أكثر يحتوي أيضاً على بادئة/أداة مكتوبة على نحو منفصل. فراجع التعليمات في تفسير قواعد مكتبة الكونجرس (22.5D).

٤) الوصف البيبلوجرافي. لاحظ أن أعراف تحديد المسافات الطباعية والترقيم المطبقة على الاسماء الشخصية المستخدمة في نقط الاتاحة تختلف عن تلك المستخدمة في الجزء الوصفي لتسجيلة بيبلوجرافية ؛ وبالنسبة لهذا الأخير. أنظر القسم أدناه : الأجزاء الأخرى للتسجيلة البيبلوجرافية (عام).

نقط الاتاحة برأس اسم الهيئة، بما في ذلك الاجتماعات، في التسجيلات الاستنادية للاسماء والتسجيلات البيبلوجرافية

هذه الإرشادات موجودة أيضاً في تفسير قواعد مكتبة الكونجرس ٢٤،١

١) علامات الاقتباس. إذا كان شكل الاسم المختار ليكون الرأس يحتوي على علامات اقتباس حول عنصر أو عناصر الاسم، فأبق عليها (راجع المثال في القاعدة 24.7B). استخدم علامات الاقتباس المضاعفة وفقاً للأسلوب الأمريكي في الرأس بدلاً من الأشكال الأخرى لعلامات الاقتباس.

٢) الاستهلاقيات. إذا كان شكل الاسم المختار ليكون الرأس يتألف من أو يحتوي على استهلاقيات، فقم بتنظيم تحديد المسافات الطباعية وضع مسافة طباعية واحدة بعد الاستهلاقي الذي يعقبه كلمة أو عنصر آخر ليس باستهلاقي، ولا تضع مسافة طباعية بعد استهلاقي يعقبه استهلاقي آخر يتألف من حرف واحد.

المصدر:	ف وه دينبي
الرأس:	\$ # 2 110 اف و ه دينبي
المصدر:	ندوة و. س. د. أ. ...
الرأس:	\$ # 2 111 ندوة و. س. ي. أ. ...
المصدر:	سيمفونية ب ب س...
الرأس:	\$ # 2 110 سيمفونية ب ب س...

٣) الاختصارات. قم بإدخال مسافة طباعية قبل أو بعد الاختصارات التي تتألف من حرفين أو أكثر، على سبيل المثال، "معبر جولي (و. فا.)"، "د. فل. مشاركون."

٤) اسم المكان في النهاية. إذا كان شكل الاسم المختار ليكون الرأس يتضمن اسم مكان في النهاية والمكان محصور بين هلالين أو مسبوق بفاصلة - مسافة طباعية، فأترك الترقيم في الرأس كما وجدته.

110 # 2 a\$ جامعة ولاية كاليفورنيا، نورثربرج

٥) التسمية العددية أو الهجائية. عندما يتألف اسم هيئة ما من كل من تسمية عددية أو هجائية وكلمات توضح وظيفة الهيئة، فضمن كلا منهما في الرأس المخصص للهيئة. أفضل الجزأين بواسطة شرطة (واصلتين).

المصدر: أبتايونج ف - فيرمسونجزيسن

الرأس: 110 # 2 a\$ a\$ الهيئة الأصلية. b\$ أبتايونج ف --

فيرمسونجزيسن

المصدر: العلوم الاجتماعية والاقتصادية (القسم ك)

الرأس: 110 # 2 a\$ a\$ الهيئة الأصلية. b\$ العلوم الاجتماعية والاقتصادية - القسم

ك

المصدر: قوة المهام الفرعية ١، الغاز الذائب في الماء

الرأس: 110 # 2 a\$ a\$ الهيئة الأصلية. a\$ قوة المهام الفرعية ١ — الغاز الذائب في الماء

Abteilung V - Vermessungswesen

source:

110 2# \$a Parent body].\$bAbteilung V—

heading:

Vermessungswesen

Social and Economic Sciences (Section K)

source:

110 2# \$aParent body].\$bSocial and Eco-

heading:

nomie

Sciences--Section K

Sub-task Force I, Gas Dissolved in Water source:
 110 2# \$aParent body].\$bSub-task Force I-- heading:
 Gas Dissolved in Water

٦) شرطة أو واصلة. إذا كان شكل الاسم المختار ليكون الرأس يحتوي على شرطة أو واصلة تبرز عنصر بيانات (اسم مكان عادة)، فقم بتنظيم الترقيم باستخدام شرطة (واصلتين) بدون ترك مسافة طباعية على كلا الجانبين.

المصدر: جامعة نبراسكا — لينكولن
 الرأس: 110 2 # \$aجامعة نبراسكا--لينكولن
 المصدر: المركز الأبروزي للبحث التاريخي - تيرامو
 الرأس: 110 2 # \$aالمركز الأبروزي للبحث التاريخي-- تيرامو

University of Nebraska—Lincoln source:
 110 2# \$aUniversity of Nebraska--Lincoln * heading:
 Centro abruzzese di ricerche storiche - Teramo source:
 110 2# \$aCentro abruzzese di heading:
 ricerchestoriche--Teramo

٧) السنة في اسم المؤتمر. إذا كان شكل اسم المؤتمر المختار ليكون الرأس، يحتوي على صيغة مختصرة أو كاملة للسنة، فقم بتنظيم تحديد المسافات الطباعية من خلال التأكد من أن هناك مسافة طباعية واحدة يسبق السنة بغض النظر عن الهيئة الطباعية للسنة (على سبيل المثال، استخدام الفاصلة العليا أو حرف آخر ليحل محل جزء من السنة : الصيغة الكاملة للعام مضمومة إلى عنصر آخر بدون تحديد المسافات الطباعية).

المصدر: س د س ٢٠٠٠
 الرأس: 111 2 # \$a س د س ٢٠٠٠ ...
 المصدر: س ب ٢٠٠٠
 الرأس: 111 2 # \$a س ب ٢٠٠٠ ...

المصدر: س ب ٩٨
الرأس: 111 2# س ب ٩٨...

source: CDS2000
heading: 111 2# \$aCDS 2000...

source: CP 2000
heading: 111 2# \$aCP 2000...

source: CP98
heading: 111 2# CP 98...

source: ECOOP'99 SCM-9 Symposium
heading: 111 2# \$aECOOP '99 SCM-9 Symposium...

٨) سلسلة من الكلمات. أضف فاصلة إلى السلسلة من الكلمات التي تظهر في اسم باللغة الإنجليزية إلا قبل علامة العطف. استثناءات:

أ) للرؤوس البريطانية، اتبع الترقيم في المطبوع، والذي سوف لن يتضمن عادة فاصلة قبل واو العطف في سلسلة الكلمات. على سبيل المثال،

110 1# \$aبريطانيا العظمى.\$bوزارة الزراعة والأسماك والأطعمة
وليس 110 1# \$aبريطانيا العظمى.\$bوزارة الزراعة، الأسماك، والأطعمة

110 1# \$aGreat Britain.\$bMinistry of Agriculture,
Fisheries and Food
not 110 1# \$aGreat Britain.\$bMinistry of Agriculture,
Fisheries, and Food

ب) للرؤوس الكندية، اتبع الترقيم الذي توفره المكتبة الوطنية في كندا.
تبصرة: الرؤوس المنشأة أصلاً قبل يناير ١٩٨١ والمتوافقة مع السياسة الحالية فيما عدا ترقيم

الكلمات في سلسلة. رُمز إليها بالرمز "قواعد الفهرسة الأنجلو-أمريكية ٢" AACR2 قبل سبتمبر ١٩٨٢. استمر في استخدام الشكل الموجود للرأس المنشأ في فهرسة ما بعد أغسطس ١٩٨٢. (الرؤوس غير تلك التي من مكتبة كندا الوطنية أو الرؤوس البريطانية أو الأيرلندية المرزمة بعد أغسطس ١٩٨٢ سوف تتوافق مع قواعد الفهرسة الأنجلو-أمريكية ٢ AACR2 وسياسة مكتبة الكونجرس الحالية.

مداخل الربط البيبليوجرافي في Bibliographic Linking Entries

بالنسبة لمداخل الربط (حقول مارك ٢١ 76X-78X)، فاتبع بشكل عام الأعراف في الأقسام أعلاه فيما يخص الترقيم/تحديد المسافات الطباعية . وبالرغم من ذلك، لاحظ أنه بخلاف رؤوس واحالات الاستناد الاسمية، فإن المكونات المستقلة للأسماء في الحقول الفرعية a\$ (رأس مدخل رئيس)، s\$ (عنوان موحد)، و t\$ (عنوان) ليست حقولاً فرعية.

ينتهي الحقلان الفرعيان a\$ و s\$ بنقطة أو بعلامة ترقيم نهائية أخرى. ولا ينته الحقل الفرعي t\$ بعلامة ترقيم نهائية إلا حينما تكون تلك العلامة جزءاً من البيانات. وعندما يأتي الحقل الفرعي b\$ (الطبعة) بعد الحقل الفرعي t\$، فإن الحقل الفرعي t\$ ينتهي بنقطة أو بعلامة ترقيم أخرى للإهاء. استثناء: تقوم مكتبة كندا الوطنية بإدخال نقطة في نهاية الحقل الفرعي t\$. ممارسة الفهرسة التعاونية للسلسلات على الخط المباشر لمكتبة الكونجرس LC/CONSER وبرنامج الفهرسة التعاونية PCC المعمول بها تنص على الإبقاء على النقطة عند استخدام هذه التسجيلات.

لا يسبق الحقلين الفرعيين x\$ (الرقم الدولي المعياري للسلسلات ISSN) و g\$ (معلومات العلاقات) فاصلة.

ممارسة مكتبة الكونجرس: في الحقل الفرعي w\$ (رقم ضبط التسجيلة) لا تدرج مكتبة الكونجرس، لأسباب تتعلق بالنظام، فضاء (مسافة طباعية) في نهاية عام ذي رقمين (برقم ضبط مكتبة الكونجرس LCCN) يتطلبها مارك ٢١.

أجزاء أخرى للتسجيلة البيبليوجرافية (عام)

(١) عناصر ليست باستهلاقيات، إلخ، أترك مسافة طباعيةً واحداً فقط بعد النقطة. إذا كان الاسم الشخصي يتألف من حروف منفصلة، سجل الحروف من غير مسافات طباعية

داخلية، بغض النظر عن كيفية تقديمها في مصدر المعلومات.

المصدر الرئيس: ه وي

(الحروف التي تمثل اسماً شخصياً)

التدوين: ه وي

٢) الاستهلاقيات، إلخ. قم بتسجيل الاستهلاقيات والعبارات المختصرة والألفاظ الأوائلية acronyms من دون مسافات طباعية داخلية، بغض النظر عن كيفية تقديمها في مصدر المعلومات. طبق هذه الفقرة الشرطية أيضاً سواء تم تقديم العناصر بعلامات وقف أو بغير علامات وقف.

بيل باتيسيمو دي س.ا.ر. لودوفيكو...

ك ل إيانوريس هابيت دي XXXI

موناستريج ب.م.ف. كامبيليلوروم

ج.ج. روسو

a\$نيويورك: b\$.و.و. مورو، c\$١٩٨٠.

Pel batesimo di S.A.R. Ludovico...

KL Ianuarius habet dies XXXI

Monasterij B.M.V. campililiorum

J.J. Rousseau

\$aNew York :\$bW.W. Morrow,\$c1980.

ربما يتم في بعض الحالات تقديم استهلاقيات الاسماء الشخصية في المصدر من غير علامات وقف. وحين يكون معلوماً أنها استهلاقيات، فقم بتنظيم الترقيم وذلك بإدراج نقطة بعد كل حرف. وإذا كنت في ريب من هذا، لا تدرج علامات وقف.

تأليف ت س إليوت

المصدر الرئيس:

تأليف ت. س. إليوت

التدوين:

لكن المصدر الرئيس: د. س يذهب إلى السينما
التدوين: د. س يذهب إلى السينما

chief source: by T S Eliot
transcription: by T.S. Eliot
but chief source: Dr. X goes to the movies
transcription: Dr. X goes to the movies

أدخل مسافة طباعية واحدة بعد استهلاكي تعقبه كلمة أو عنصر آخر ليس باستهلاكي. ولا تدخل مسافة طباعية بعد استهلاكي يعقبه استهلاكي آخر يتألف من حرف واحد.

المصدر: ف و ه دينبي
التدوين: ف و ه دينبي...
المصدر: المجلة التقنية لمعامل أت وت بيل
التدوين: المجلة التقنية لمعامل أت وت بيل...
المصدر: تقرير ر و د
التدوين: تقرير ر و د...
المصدر: ندوة و.س.د.أ...
التدوين: ندوة و.س.د.أ...
المصدر: سيمفونية ب ب س...
التدوين: سيمفونية ب ب س...

source: F&H Denby
transcription: F & H Denby...
source: AT&T Bell Laboratories technical journal
transcription: AT & T Bell Laboratories technical journal...
source: R&D report
transcription: R & D report...
source: U. S. D. A. Symposium...

transcription: U.S.D.A. Symposium...
 source: B B C Symphony...
 transcription: BBC Symphony...

تعامل مع الاختصار الذي يتألف من أكثر من حرف واحد كما لو كان كلمة مستقلة، وذلك بفصله بمسافة طباعية عن الكلمات أو الاستهلايات السابقة أو اللاحقة.

Ph. D.
 Ad bibliothecam PP. Franciscan. in Anger
 Mr. J.P. Morgan
 Paratium camukamum /\$cMa. Pa. Periyacamit Turan
 \$aCharleston, W. Va. :\$b s.n.], \$c1980.
 ... by Wm. A. Brown

إذا كان هناك لفظان مختصران أو أكثر (أو مجموعة من الاستهلايات) أو لفظان أوائلان أو أكثر أو اختصاران أو أكثر. يظهران متجاورين. فقم بفصل كل منها عن الآخر بمسافة طباعية.

م. ج. ب. رابو

(أي السيد ج. ب. رابو)

تأليف ر. ف. س. د. ش. باريس...

(أي تأليف رولان فريار، سيد شامبراي...)

M. J.P. Rabaut
 (i.e., Monsieur J.P. Rabaut)
 par R.F. s. d. C. Paris...
 (i.e., par Roland Fréart, sieur de Chambray...)

(٣) السنة في اسم المؤتمر. عند تدوين اسم مؤتمر يحتوي على صيغة مختصرة أو كاملة للسنة، فقم بتنظيم تحديد المسافات الطباعية وذلك من خلال التأكد بأن هناك مسافة طباعية واحدة تسبق السنة بغض النظر عن صيغة السنة (على سبيل المثال، استخدام الفاصلة

العليا أو أي حرف آخر ليحل محل جزء من السنة ؛ الصيغة الكاملة للسنة متحدة مع عنصر آخر بدون تحديد مسافات بين الكلمات).

المصدر:	س دس ٢٠٠٠
التدوين:	س دس ٢٠٠٠
المصدر:	س ب ٢٠٠٠
التدوين:	س ب ٢٠٠٠
المصدر:	س ب ٩٨
التدوين:	س ب ٩٨

source:	CDS2000
transcription:	CDS 2000
source:	CP 2000
transcription:	CP 2000
source:	CP98
transcription:	CP 98
source:	... ECOOP'98 workshop reader...
transcription:	... ECOOP '98 workshop reader...
source:	ECOOP'99 SCM-9 Symposium
transcription:	ECOOP '99 SCM-9 Symposium

٤) شرطة في العنوان. عند تدوين عنوان يحتوي على شرطة وينبغي الابقاء عليها نظراً لأن عنصر (عناصر) البيانات الذي يعقب الشرطة جزء من العنوان نفسه. فقم بتدوين الشرطة كواصلتين متجاورتين. بدون مسافة طباعية على أي من جانبي الواصلتين.

المصدر:	تقرير إعادة فحص الجسر شرطة المرحلة ١ ...
التدوين:	تقرير إعادة فحص الجسر--المرحلة ١ ...
المصدر:	أسرة بيرد في إنديانا شرطة ١٩٩٠-١٨٨٠
التدوين:	أسرة بيرد في إنديانا ١٩٩٠-١٨٨٠--

source:	Bridge reinspection report dash]phase I...
transcription:	Bridge reinspection report--phase I...

source: Byrd family in Indiana dash 1880-1990
transcription: Byrd family in Indiana--1880-1990

ه) عنوان مغاير. لا تنه عنواناً مغايراً variant title (الحقل 246) بعلامة ترقيم
انهائية إلا حين تكون جزءاً من البيانات (على سبيل المثال، نقطة في اختصار).
الترقيم في العناوين نفسها والذي هو أيضاً ترقيم التقنين الدولي للوصف البيبليوجرافي
ISBD

للتعامل الخاص مع الترقيم الذي يظهر في العناوين نفسها والذي هو أيضاً ترقيم
التقنين الدولي للوصف البيبليوجرافي. ISBD أنظر تفسير قواعد مكتبة الكونجرس 1.1B1

الترقيم في نهاية الحقول 245، 250، 260، 300، 310/321، 362
كما توضح القاعدة ١. ج. فإن ترقيم التقنين الدولي للوصف البيبليوجرافي ISBD
بين الحقول (نقطة-مسافة طباعية-شرطة-مسافة طباعية) يُحذف فقط حين يكون الحقل
التالي فقرة. ووفقاً لممارسة عتيدة، فإن الحقول 245، 250، و260 تشكل فقرة كما هي الحقول
300-4XX. وتلك الممارسة العتيدة نفسها تتعامل مع حقول مارك ٢١ 5XX على أنها فقرات
فردية. وبناء على ذلك، فإن علامة الوقف-مسافة طباعية-شرطة-مسافة طباعية لن يتم
استخدامها لفصل حقل الوصف المادي من حقل النشر، التوزيع، إلخ، أو لفصل التبصرة
الأولى في حقل التبصرات من الوصف المادي أو حقل السلسلة.

١) الحقول 245، 250. إذا كان أي من الحقلين 245 أو 250 لا ينته بعلامة وقف،
فقم بإضافة علامة وقف. والحاجة إلى علامة الوقف تلك تتمثل في توليد فاصل علامة
الوقف-مسافة طباعية-شرطة-مسافة طباعية في العرض والذي يمكن أن يقسم إلى فقرات.
وفي الأمثلة التالية لحالات عرض مقسمة إلى فقرات، يلاحظ أن علامة الوقف التي في
فاصل علامة الوقف-مسافة طباعية-شرطة-مسافة طباعية، في التسجيل، ولكن "المسافة
الطباعية-شرطة-مسافة طباعية" ليست كذلك؛ لقد تم توليدها بواسطة برنامج عرض.

245 \$ 00 إذا أنا؟.

260 ## \$ بيرمنغهام، أ.أ. : بشر. ويستنغ، 1982.c.

العرض: لماذا أنا؟ -- بيرمنغهام، ألا. : شر. ويستنج، ١٩٨٢.

245 00 \$aدراسة وستليك ”سنخين في المطر“.

260 ## \$aبريجبورت، يوتاه :b\$ د.ن. ،c\$١٩٨٣.

العرض: دراسة ويستليك ”سنخين في المطر“ . -- بريجبورت، يوتاه : د.ن. ،
١٩٨٣.

250 ## \$aط. الأولى .

260 ## \$aشيكاغو، إل.ي. :b\$ شر. بونر، -١٩٨٤c\$

العرض: . -- ط. الأولى . - شيكاغو، إل.ي. : شر. بونر، -١٩٨٤

245 00 \$aWhy me?.

260 ## \$aBirmingham, Ala. :\$bWesting Co.,\$c1982.

display: Why me?. — Birmingham, Ala. : Westing Co., 1982.

245 00 \$aWestlake's A study of "Singin' in the
rain".

260 ## \$aBridgeport, Utah :\$b[s.n.],\$c1983.

display: Westlake's A study of "Singin' in the rain". —
Bridgeport, Utah : [s.n.], 1983.

250 ## \$a[1st ed.].

260 ## \$aChicago, Ill. :\$bPogner Corp.,\$c1984-

display: . — [1st ed.]. — Chicago, Ill. : Pogner Corp.,
1984-

(٢) الحقل 260. ينتهي الحقل 260 بنقطة، أو بهلال اغلاق، أو بمعقف اغلاق.

أو بعلامة استفهام، أو بواصلة). وعلى نحو استثنائي، حين لا يوجد هناك تاريخ في مطبوع
مسلسل أو وصف مصادر متكاملة، لا يختتم الحقل بعلامة ترقيم ختامية إلا إذا كان جزءاً
من اسم الناشر (أي، إذا لم يكن هناك تاريخ، فلا تقم بإضافة ترقيم). ولأن ممارسة مكتبة
الكونجرس تنص على حصر البيانات المؤقتة بالنسبة للمكتب المنفردة داخل معقوف في زاوية < >
(أنظر ممارسة مكتبة الكونجرس/برنامج الفهرسة التعاونية للمسلسلات على الخط المباشر
(CONSER) فيما يخص البيانات المؤقتة/غير المؤكدة أدناه)، وربما ينتهي هذا الحقل أيضاً
بمعقف زاوية.

٣) الحقل 300. ينتهي الحقل 300 بنقطة أو بهلال اغلاق. عندما يأتي الحقل 4XX بعد الحقل 300، تأكد بأنه ينتهي بعلامة الوقف. في الأمثلة التالية، يلاحظ أن الهالين المحيطين ببيانات السلسلة ليسا موجودين في التسجيلة ؛ بل إنه يتم توليدهما بدلاً من ذلك، بواسطة برنامج العرض.

300 ## a\$ 271 ص. ؛ c\$ 21 سم. + e\$ 1 atlas (37 ص.، 19

ورقة ؛ 37 سم.).

490 1# \$a سلسلة بحوث

العرض: 271 ص. ؛ 21 سم. + 1 atlas (37 ص.، 19 ورقة ؛ 37

سم.). -- (سلسلة بحوث)

300 ## a\$ 96 ص. ؛ b\$ إيض. ؛ c\$ 18 سم.

440 #0 \$a منشورات ب & ت

العرض: 96 ص. ؛ إيض. ؛ 18 سم. -- (منشورات ب و ت)

300 ## \$a271 p. ; \$c21 cm. + \$e1 atlas (37 p., 19 leaves; 37 cm.).

490 1# \$aResearch series

display: 271 p. ; 21 cm. + 1 atlas (37 p., 19 leaves ; 37 cm.). -- (Research series)

300 ## \$a96 p. ; \$bill. ; \$c18 cm.

440 #0 \$aR & D publications

display: 96 p. ; ill. ; 18 cm. -- (R & D publications)

٤) الحقلان 321/310. لا ينتهي هذان الحقلان بنقطة إلا إذا كانت جزءاً من البيانات. ويمكن أن ينتهيان بواسطة (تاريخ مفتوح). أو هلال اغلاق (معلومات تمييزية). أو معقف زاوية (طريقة مكتبة الكونجرس/برنامج الفهرسة التعاونية للمسلسلات على الخط المباشر فيما يخص البيانات المؤقتة).

٥) الحقل 362. بالنسبة لعلامة الترقيم النهائية، أعمد إلى تطبيق العرف المنصوص عليه أدناه في ٢) علامة الترقيم الختامية (5XX) في القسم الترقيم في التبصرات.

الترقيم في التبصرات punctuation in Notes

١) معلومات إضافية متوقعة. حين يكون هناك معلومات إضافية متوقعة، ضع مسافة طباعية قبل أو بعد الواصلة.

246 #1 \$i أعداد شهر أكتوبر -1975 لها عنوان a\$: الجريمة و الجنوحية
 500 ## \$a مج. 9- تحريرج. سفيلا له عنوان ...
 500 ## \$a مج. 10- ترجمة ...
 500 ## \$a مج. 1979- لها أيضاً قسم إضافي يُسمى ...

246 1# \$i Issues for Oct. 1975- have title:\$a Crime &
 delinquency
 500 ## \$a Vol. 9- edited by G. Svehla has title...
 500 ## \$a Vols. -10 translated by...
 500 ## \$a Vols. for -1979 also have additional
 section called...

٢) علامة الترقيم النهائية (5XX). أنظر أيضاً القسم (ز) حقل التبصرات (5XX) ”أدناه تحت ممارسة مكتبة الكونجرس/برنامج الفهرسة التعاونية لفهرسة المسلسلات على الخط المباشر فيما يخص البيانات المؤقتة/غير المؤكدة.

بالنسبة لتبصرات الحقول 5XX فإن علامة الترقيم النهائية علامة وقف (.). علامة اقتباس (”). علامة استفهام (؟). علامة تعجب (!). واصلة (-) ؛ تستخدم في نهاية تاريخ مفتوح. إلخ.) وممارسة مكتبة الكونجرس/برنامج الفهرسة التعاونية لفهرسة المسلسلات على الخط المباشر) معقف زاوية (>). أنه كل تبصرة بعلامة وقف أو علامة ترقيم إنائية أخرى.

504 ## \$a يحتوي على ارجاعات ببليوجرافية (ص. ٣٢٥-٣١٠).

504 ## \$aIncludes bibliographical references (p.
310-325).

لاحظ أن هذه الإرشادات تنطبق على الترقيم في نهاية البيانات المنشئة لتبصرة في حد ذاتها. وفي ظل ظروف معينة، ربما ينتهي حقل ما في الواقع بحقول مارك ٢١ فرعية بصيغة مارك كما يلي :

(أ) \$5 (المؤسسة التي ينطبق عليها الحقل)، وفي تلك الحالة لا يكون هناك ترقيم في نهاية الحقل.

500 ## \$a مجموعة مكتبة الكونجرس غير مكتملة: مج. ١٢ ناقص.

\$5 مكتبة الكونجرس

500 ## \$aLC set incomplete: v. 12 wanting. \$5DLC

(ب) u\$ (محدد المصدر الموحد Uniform Resource identifiers)، وفي هذه الحالة فإن الرمز الأخير في الحقل يكون هو الرمز الأخير لمحدد المصدر الموحد أيضاً كان.

530 ## \$a شراء النسخة الإلكترونية متاح أيضاً في u\$
<http://www.thelearner.com>

لكن 530 ## \$a متاح على الانترنت من خلال موقع مكتب الاحصاء الأمريكي
(<http://www.census.gov>).

530 ## \$aElectronic version also available to
purchase at:\$u <http://www.thelearner.com>
but 530 ## \$aAvailable online at the U.S. Census Bureau
Web site (<http://www.census.gov>).

(ج) \$7 (عناصر البيانات ذات الطول الثابت للاستنساخ) محدد للاستخدام في الحقل
533؛ وعندما يستخدم، لا يكون هناك ترقيم في نهاية الحقل.

533 ## \$a ميكرو فيلم. b\$. ١٩٦٦-١٩٦٢m\$ آر بور،
ميتشيغان: c\$ ميكرو فيلمات الجامعة الدولية
d\$. ١٩٨٨. e\$. بكرة ميكرو فيلم : ٣٥

م.م. auuim. 1962-1965 \$1967d7

533 ## \$aMicrofilm.\$m1962-1966.\$bAnn Arbor, Mich.
 :\$cUniversity Microfilms International,\$d1988.\$e1 microfilm
 reel ; 35
 mm.\$7d19621965miuuua

استثناءات:

الحقل 505 غير التام، الحقول 510، 535، 536، 583، 586. لا تنتهي هذه الحقول
 بعلامة وقف أو بعلامة ترقيم إنهائية إلا إذا كانت جزءاً من البيانات، وعلى سبيل المثال، علامة
 الوقف حين تكون جزءاً من اختصار، أو واصله في نهاية تاريخ مفتوح، إلخ.

ممارسة مكتبة الكونجرس/برنامج الفهرسة التعاونية لفهرسة المسلسلات على الخط المباشر
 (CONSER) فيما يخص البيانات المؤقتة/غير المؤكدة

(١) عام. بين أن البيانات مؤقتة أو غير مؤكدة وذلك بحصرها بين معقوف زائوية
 (< >). وتعرض هذه البيانات في جميع الحالات. وتعامل مع معقوفات الزائوية على أنها رموز
 نظامية، مطبقاً

أعراف تحديد المسافات الطباعية العادية قبلها وبعدها كما هو موضح في الأمثلة.
 وحين يكون التاريخ محصوراً بين معقوف زائوية، لا تستخدم تحديد المسافات الطباعية
 لإيضاح أنه تاريخ مفتوح: “< ١٩٨١ >” وحين يكون هناك تاريخ مفتوح خارج معقوفات
 الزائوية، استخدم تحديد المسافات الطباعية العادية قبل وبعد الواصلة إلا إذا سبقها أو لحقها
 تاريخ مؤقت محصور بين معقوف زائوية، مثلاً، “١٩٧٩ < ١٩٨٠ >” أو “< ١٩٨٠ > ١٩٨٠-”
 ”

حين تشمل امتدادات تواريخ أو أرقام بدء و/أو انتهاء على بيانات مؤقتة، فضع
 الواصلة داخل أو خارج معقوف الزائوية كما هو مبين في الأمثلة التالية:

< ١٩٦٦ >

< رقم ٤٧ >

< مايو - ٢٠٠١ مج. ٣، رقم ٢ >

< ١٩٨٨ > خريف ٢٠٠١

<مج. ٤> - مج. ١٢

<1966->
 <-no. 47>
 <May 2001-v. 3, no. 2>
 1998-<fall 2001>
 <Bd. 4>-Bd. 12

حين تكون المقتنيات محصورة بين معقوف في زاوية، لا تستخدم المسافات الطباعية للإيضاح بأنها مؤقتة.

300 ## \$مج. <١>

.La foto-restituzione grafico-numerica .٢ مج --a\$ # 1 505

Fotographie (ج ٢.١) Generalita (مج. ج ٢)

>١ <oblique مج

300 ## \$av. <1>

505 1# \$a-- v. 2. La foto-restituzione grafico-numerica.
 pt. 1. Generalita (2 v.). pt. 2. Photographie
 oblique <v. 1>

(٢) إرشادات تفصيلية لتسجيل البيانات المؤقتة / غير المؤكدة

(أ) تغييرات في بيانات العنوان (247/246)

246 # 1 \$إعنوان صفحة عنوان إضافية <إطلاق ه، نشر ١٩٩٩>:a\$منح

تعليم رياضيات

(إضبارة يجري تحديثها loos-leaf (updating

246 # 1 \$إعنوان مواز في رأس لغة توسيم النص الشعبي <١٣ يناير،

>٢٠٠٢:a\$أطفال وشبيبة

(موقع على الإنترنت يجري تحديثه)

> 41 246 \$ القائمة الشهرية لمراجعة منشورات الولاية <\$أيلول-١٩٧٦>
(مطبوع مسلسل)

> 01 247 \$ دليل العضوية <\$للتحديث ٢، نشر ١٩٩٩>
(إضارة يجري تحديثها)

246 1# \$iAdded title page title <release 5,
published 1999>:\$aMath education
scholarships

(Updating loose-leaf)

246 1# \$iParallel title in HTML header <Jan. 13,
2002>:\$aChildren and young persons

(Updating Web site)

246 14 \$aState publications monthly
checklist\$f<July 1976->

(Serial)

247 10 \$aMembership directory\$f<update 2, published
1999>

(Updating loose-leaf)

(ب) **حقل النشر، التوزيع، إلخ (260).** لا تنطبق هذه الأعراف على الدوريات / المسلسلات
أو المصادر المتكاملة (البيانات المؤقتة ليست مسجلة في هذا الحقل).
التاريخ الدائم. إذا نُظر إلى تاريخ كامل على أنه دائم، فسجله من غير معقوف في زاوية.

١٩٨٠- ،

> <١٩٨٠-١٩٨٠ أو. -١٩٨٠ <
(مج <١>؛ مج ١ صدر في ١٩٨٠)

١٩٨٠- ،

< >or ، ١٩٨٠- <١٩٨٠- > not
(v. <1>; v. 1 published in 1980)

التاريخ الموقت. إذا كان جزء من التاريخ مؤقتاً، فقم بحصر ذلك الجزء بين معقوفين زاوية.

>١٩٨١<١٩٨٠- ،
(مج <١-٢>؛ مج ٢ صدر في ١٩٨١)
>١٩٨١- < ،
(مج <٢>؛ مج ١-٢ صدر في ١٩٨١؛ مكتبة
الكونجرس تقتني مج ٢ فقط)
>١٩٧٩<١٩٨١- .
(مج <٢-٣>؛ مجموعة في ٣ مج؛ مكتبة
الكونجرس لا تقتني مج ١)

>C<١٩٧٨-١٩٨٠ ،
(مج <٢-٣>؛ مجموعة من ٥ مج؛ مكتبة
الكونجرس لا تقتني مج ١ ولا مج ٥)

, 1980-<1981>
(v. <1-2>; v. 2. published in 1981)
, <1981->
(v. <2>; v. 1-2 published in 1981; LC has only v. 2)
, <1979>-1981.
(v. <2-3>; 3 v. set; LC does not have v. 1)
, <c1978-c1980>
(v. <2-3>; 5 v. set; LC does not have v. 1 or v. 5)

تاريخ بتقويم غير ميلادي. عندما يشمل التعبير عن التاريخ صيغة لا تنتمي للتقويم الميلادي ويكون التاريخ مؤقتاً (كما هو الحال عند فهرسة مادة متعددة الأجزاء من خارج المجلد ١)، فاعتبر كامل التعبير عن التاريخ على أنه مؤقت وسجل الجميع بين معقوفين

زاوية. على سبيل المثال، <Shōwa 57- [1982->

(ج) **حقل الوصف المادي (300)**. لا تنطبق هذه الأعراف على المطبوعات المسلسلة / الدوريات أو المصادر المتكاملة (البيانات المؤقتة ليست مسجلة في هذا الحقل).
عام. تسجل المقتنيات في تسجيلات المقتنيات والمواد. وبشكل عام، سجل المقتنيات بالنسبة للمواد متعددة الأجزاء غير المكتملة ("مدخل مفتوح") في التسجيلة البيبليوجرافية كذلك.

التسجيلة البيبليوجرافية. سجل المقتنيات بين معقوف في زاوية تالية للتسمية المحددة للمادة حتى تكتمل المادة وتُغلق التسجيلة.

(١) حين تقتني المكتبة جزءاً واحداً من مادة ذات أجزاء متعددة، فسجل فقط التسمية المحددة للجزء. Piece/number designation

مج <١> :

الصفحات <٣> :

أقراص صوتية <٢> :

حاملات أفلام <ب> :

خرائط <٤> :

v. <1> :

sheets <3> :

sound discs <2> :

film cassettes :

maps <4> :

(٢) عندما تقتني المكتبة أكثر من جزء واحد من مادة متعددة الأجزاء، فبين تسميات / أرقام الأجزاء المقتناة على نحو شامل، إذا كانت متعاقبة، أو على نحو فردي إذا كانت غير متعاقبة.

مج <٢-١> :

حاملات أفلام <٣، ٥> :

بكرات ميكروفيلم <٤، ٦، ١٠-٧> :

شرائح مجهرية <أ-ج>، هـ :

أطلس ١ (مج <١> ؛ خرائط (بعضها لون) ؛ ٤٣ سم) + <١>
نصوص (٣٠ سم)

v. <1-2> :
film cassettes <3, 5> :
microfilm reels <4, 6, 7-10> :
microscope slides <A-C, E> :
1 atlas (v. <1> ; maps (some col.) ; 43 cm.) + <1>
texts (30 cm.)

٣) بالنسبة للأوعية متعددة الأجزاء والتي يختلف فيها عدد الوحدات البيبليوجرافية عن عدد الوحدات المادية (كما صدرت في الأصل بالمقارنة مع تجليدها لاحقاً) (أنظر تفسير قواعد مكتبة الكونجرس ١٨B٢٠٥)، قم بصياغة بيان واضح حول الموقف كما يلي :
أ) قم بتسجيل تسميات/أرقام الوحدات البيبليوجرافية المقتناة واتبعها بشوثة منقوطة (؛)، والكلمة “ ” في ” وعدد الوحدات المادية ؛ قم بحصر كامل البيان بين معقوف في زاوية بعد التسمية المحددة للمادة.

مج <مج ٢-١> ؛ في ٣ > :

v. <v. 1-2; in 3> :

ب) من الضروري في المواقف المعقدة انتقاء الصيغة الأفضل بناءً على كل حالة على حدة. وبشكل عام، حين تكون الوحدات البيبليوجرافية نفسها مقسمة أيضاً إلى أجزاء، إلخ، فبين ذلك باستخدام التسميات/الأرقام التي تنطبق على كل وحدة، وذلك بفصل هذه المعلومات بواسطة علامات شبه الشارحة (؛) :

مج <مج ١، ج ١؛ مج ٢> ؛ في ٣ > :

v. <v. 1, pt. 1; v. 2; in 3> :

ربما تعتمد الصياغة المعطاة في حقل الوصف المادي، على ما إذا كانت تبصرة المحتويات مدونة، وإذا كان الأمر كذلك، فإن المعلومات موجودة هناك. وعلى سبيل المثال، إذا كانت جميع أجزاء مجلد ما مقتناة ومسجلة في حقل التبصرات، فليس من الضروري تفصيل مفرداتها في بيان مدى المادة أيضاً.

مج <مج ١، ج أ-ب؛ مج ٢، ج أ-ب؛ مج ٣، ج
أ-ب؛ مج ٤، ج أ-ب؛ مج ٥-١٤؛ في ١٨ > :
(لم تسجل تبصرة محتويات)

v. <v. 1, pts. A-B; v. 2, pts. A-B; v. 3, pts. A-B;
v. 4, pts. A-B; v. 5-14; in 18> :
(No contents note given)

مج <مج ١؛ مج ٢؛ ج أ-ب؛ في ٣ > :

505 # 1 \$a رقم ١، ج ١. الذرات اللاعضوية / جمعه لارس

جونار

سيلين. ج ٢. الذرات العضوية ذات الجزيئات الكبرى / تحرير آرثر إ. مارتل -- رقم ٢ ج أ.
الذرات اللاعضوية / تحرير إريك هوففيلت. ج ب. الذرات العضوية / تحرير دوغلاس د.
بيرين (٢ مج)

v. <v. 1; v. 2, pts. A-B; in 3> :

505 1# \$aNo. 1, pt. 1. Inorganic ligands / compiled
by Lars Gunnar Sillén. Pt. 2. Organic including macromolecule
ligands / compiled by Arthur E. Martell — No. 2. Pt. A. In-
organic ligands / compiled by Erik Högfeldt. Pt. B. Organic
ligands / compiled by Douglas D. Perrin (2 v.)

مج <مج ١، ج ١؛ مج ٢؛ في ٣ >

505 # 1 \$a مج ١. مقدمة <ج ١ - مج ٢. دليل (٢ مج).

v. <v. 1, pt. 1; v. 2; in 3>

505 1# \$av. 1. Introduction <pt. 1> - v. 2. Guide
(2. v.).

٤) بالنسبة للمواد متعددة الأجزاء التي يكون فيها عدد الأجزاء كبيراً جداً أو أن
الأجزاء ليس لها تسميات/ترقيمات فردية، فدون بين معقوف في زاوية العدد المتراكم للأجزاء
المقتناة. وإذا كانت المجموعة ناقصة، فسجل العدد سابقاً للتسمية المحددة للمادة.

<٥٠> ورق لعب

(تكتمل في ٥٢ ورقة لعب)

<١٧٩> أوراق

(تكتمل في ٢٠٠ ورقة)

<50> playing cards

(Complete in 52 playing cards)

<179> sheets

(Complete in 200 sheets)

(د) معلومات عن مرات الصدور (321/310)

310 ## \$a\$ا يتم تحديثها شهرياً،<b\$١٥\$ مايو، ٢٠٠١>

321 ## \$a\$ا يتم تحديثها فصلياً،<b\$٩\$ سبتمبر، ١٩٩٩>

(إضبارة يتم تحديثها)

310 ## \$a\$ا يتم تحديثها يومياً<b\$١٥\$ أغسطس، ٢٠٠٢>

321 ## \$a\$ا مرات الصدور متغيرة،<b\$٢\$ فبراير، ١٩٩٩>

(موقع على الانترنت يتم تحديثه)

310 ## \$a\$ا فصلية،<b\$١٩٨٤\$ نوفمبر - مج ١٦، ع ٣>

321 ## \$a\$ا نصف شهرية،<b\$١٩٧١\$ أكتوبر/نوفمبر ->

(مطبوع دوري/متسلسل)

310 ## \$a\$Updated monthly,\$b<May 15, 2001>

321 ## \$a\$Updated quarterly,\$b<Sept. 9, 1999>

(Updating loose-leaf)

310 ## \$a\$Updated daily,\$b<Aug. 15, 2002>

321 ## \$a\$Frequency varies,\$b<Feb. 2, 1999>

(Updating Web site)

310 ## \$a\$Quarterly,\$b<Nov. 1984-v. 16, no. 3>

321 ## \$a\$Semimonthly,\$b<Oct./Nov. 1971->

(Serial)

(هـ) **حقل السلسلة** : مواد متعددة الأجزاء في سلسلة ذات مدخل مفتوح (4XX). حين تكون المادة متعددة الأجزاء هي نفسها في سلسلة وهذه المادة المتعددة الأجزاء مصنفة على أنها مجموعة، فسجل ترقيم السلسلة في تسجيلية المجموعة المهيأة وذلك وفقاً للإرشادات التالية حتى تكتمل المادة المتعددة الأجزاء.

(١) سجل ترقيم السلسلة للمجلد الأول أو الأخير على أنها بيانات دائمة. أي لا تحصرها بين معقوف زاوية < >.

(٢) سجل جميع ترقيم السلسلة على أنها بيانات دائمة حين يكون المجلد الأول أو الأخير قيد الفهرسة مع مجلدات أخرى متتابعة للمادة متعددة الأجزاء ويكون ترقيم السلسلة متفرقاً.

(٣) في جميع الحالات الأخرى، سجل ترقيم السلسلة على أنها بيانات مؤقتة، أي محصورة بين معقوف زاوية.

استخدم واصلة لفصل الأرقام المتتابعة وفاصلة لفصل الأرقام المتفرقة. وحين تكون المادة متعددة الأجزاء كاملة، أظهر جميع الترقيم على أنه بيانات دائمة.

المجلد الأول أو الأخير لمادة متعددة الأجزاء جاري فهرسته

لا مجلدات أخرى

245 \$a عنوان المادة متعددة الأجزاء

300 \$a <1>

4XX \$a _____؛ \$v 13

(مج ١ لمادة متعددة الأجزاء هو مج ١٣ للسلسلة)

245 \$a Multipart item title

300 \$av. <1>

4XX \$a _____؛ \$vv. 13

(v. 1 of multipart item is v. 13 of series)

\$a عنوان المادة متعددة الأجزاء 245
 \$av. <5> 300
 \$a _____ ; \$vno. 22 4XX
 (مج ٥ للمادة متعددة الأجزاء هو مج ٢٢ للسلسلة)

245 \$aMultipart item title
 300 \$av. <5>
 4XX \$a _____ ; \$vno. 22
 (v. 5 of multipart item is no. 22 of series)

مجلدات وترقيمات سلسلة أخرى متتابعة

\$a عنوان المادة متعددة الأجزاء 245
 \$av. <1-2> 300
 \$a _____ ; \$vno. 3-4 4XX
 (مج ١-٢ للمادة متعددة الأجزاء هي مج ٣-٤ للسلسلة)

245 \$aMultipart item title
 300 \$av. <1-2>
 4XX \$a _____ ; \$vno. 3-4
 (v. 1-2 of multipart item are no. 3-4 of series)

مجلدات وترقيم سلسلة أخرى متفرقة

\$a عنوان المادة متعددة الأجزاء 245
 \$av. <1-3> 300
 \$a _____ ; \$vno. 5, 7, 10 4XX
 (مج ١-٣ للمادة متعددة الأجزاء هي مج ٥، ٧، ١٠ للسلسلة)

245 \$aMultipart item title
 300 \$av. <1-3>
 4XX \$a_____ ; \$vv. 5, 7, 10
 (v. 1-3 of multipart item are v. 5, 7, 10 of series)

245 a\$ عنوان المادة متعددة الأجزاء
 300 a\$ مج <١، ٣>
 4XX a\$ _____ ؛ V رقم ٢٤، <٣٠>
 (مج ١، ٣ للمادة متعددة الأجزاء هما مج ٢٤، ٣٠ للسلسلة)

245 \$aMultipart item title
 300 \$av. <1, 3>
 4XX \$a_____ ; |=vno. 24, <30>
 (v. 1, 3 of multipart item are no. 24, 30 of series)

المجلدات غير الأول والأخير لمادة متعددة الأجزاء جاري فهرستها

مجلد واحد فقط قيد الفهرسة

245 a\$ عنوان مادة متعددة الأجزاء
 300 a\$ مج <٢>
 4XX a\$ _____ ؛ v رقم <١٨>
 (مج ٢ للمادة متعددة الأجزاء هو مج ١٨ للسلسلة)

245 \$aMultipart item title
 300 \$av. <2>
 4XX \$a_____ ; \$vno. <18>
 (v. 2 of multipart item is no. 18 of series)

أكثر من مجلد واحد قيد الفهرسة وترقيم سلسلة متتابع

245 \$aعنوان المادة متعددة الأجزاء
 300 \$av. <2-4>
 4XX \$a_____؛ \$vno. <9-11>
 (مج ٢-٤ لمادة متعددة الأجزاء هي مج ٩-١١ للسلسلة)

245 \$aMultipart item title
 300 \$av. <2-4>
 4XX \$a_____؛ \$vno. <9-11>
 (v. 2-4 of multipart item are no. 9-11 of series)

أكثر من مجلد واحد قيد الفهرسة وترقيم سلسلة متفرق
 245 \$aعنوان المادة متعددة الأجزاء
 300 \$av. <2, 4>
 4XX \$a_____؛ \$vno. <31, 42>
 (مج ٢، ٤ للمادة متعددة الأجزاء هما مج ٣١، ٤٢ للسلسلة)

245 \$aMultipart item title
 300 \$av. <2, 4>
 4XX \$a_____؛ \$vno. <31, 42>
 (v. 2, 4 of multipart item are no. 31, 42 of series)

التغيير الذي طرأ على الممارسة السابقة: لاحظ أنه لم يعد من الضروري إنشاء مدخل إضافي في الحقل 8XX فقط لأن الترقيم ليس متتابعاً أو أن الرقم الأول ليس دائماً. فليس من الضروري تغيير التسجيلات الموجودة التي تعكس الممارسة القديمة إلى أن يتم إغلاق التسجيلة. ويمكن، على نحو اختياري، تغيير هذه التسجيلة قبل إغلاقها وفقاً لأي تعليمات صادرة عن الوحدة وتطبيق على مستوى الوحدة. وإذا كان من الضروري إنشاء مدخل إضافي في الحقل 8XX لأي سبب آخر، دون الترقيم بالطريقة المتبناة بالنسبة للحقول 4XX.

(و) حقل السلسلة: فقط بعض أعداد دورية/مسلسل أو أجزاء من مادة متعددة الأجزاء في سلسلة (4XX). إذا كان هناك بعض أعداد دورية/مسلسل أو أجزاء من مادة متعددة

أجزاء في سلسلة وأخرى ليست كذلك. ضع قبل عنوان السلسلة إشارة إلى الأعداد أو الأجزاء المحددة التي تنطبق عليها السلسلة. أفصل البيان عن عنوان السلسلة باستخدام شارحة - مسافة.

- 490 # 1 <a\$1981>: أعمال مرجعية
 490 # 1 <a\$1979>-May 1980: منشورات وزارة الخارجية؛ v\$7894
 490 # 1 a\$مج ١: الرقص والراقصون في الوقت الحاضر
 ؛مج ١٣

490 1# \$a<1981->: Reference works 490 1# \$a<1979>-May
 1980: Department of State
 publication ;\$v7894
 490 1# \$av. 1: Dance and dancers to-day ;\$v13

(ز) حقل التبصرات (5XX)

التواريخ. سجل التواريخ كما هو مبين في (١) عام أعلاه.
 500 ## أصدره: هيئة، ١٨٨٨؛ بواسطة: هيئة،
 <1993>

500 ## Issued by: body , 1888- ; by: body ,
 <1993->

أرقام المجلدات. سجل أرقام المجلدات كما هو موضح في (٢) ج) أعلاه.

- 500 ## a\$مج <١، ٣، ٢> حررها ب. ج. ديرنيوك
 ونشرها ب. هانشتاين، كولونيا
 500 ## a\$مج <٢> يحتوي على بيانات نشر...
 500 ## a\$مج ٦-١ إعداد ه. لبيج؛ مج ٧-٨ بواسطة

إ. دوفرنوي.

- 500 ## \$aVols. <1.3, 2.1> edited by P.G.
Durniok and published by P. Hanstein,
Cologne.
500 ## \$aVol. <2> has imprint...
500 ## \$aVols. 1-6 prepared by H. Lepage; v. 7-<8>
by E. Duvernoy.

لا تستخدم معقوفات الزاوية "الفارغة" ؛ بل أدخل بدلاً من ذلك مسافة واحدة بعد
أو قبل واصلة إذا كان من المتوقع إضافة معلومات.

- 500 ## \$aمج ٩- تحرير ج. سفيل له عنوان...
500 ## \$aمج ١٠- ترجمة...

- 500 ## \$aVol. 9- edited by G. Svehla has title...
500 ## \$aVols. -10 translated by...

تبصرات المحتويات. إذا لم يكن المجلد الأول ضمن مقتنيات المكتبة، فابدأ
الحقل بواصلتين متجاورتين يليهما مسافة طباعية ورقم المجلد الأول المقتنى فعلاً.

- <aمج ٢، ج ١-٢؛ ج ٣> ## 300
La foto-restituzione .٢ مج --a\$ # 1 505

ج ١. grafico-numerica

ج ٢. Generalita (مج) .٢. Photographie

<مج ١> oblique

- 300 ## \$a<v. 2, pt. 1-2; in 3>
505 1# \$a-- v. 2. La foto-restituzione grafico-
numerica. pt. 1. Generalita (2 v.). pt. 2. Photographie oblique <v.
1>

عندما يختلف عدد الوحدات الببليوجرافية عن عدد الوحدات المادية، وأجزاء كل وحدة ببليوجرافية مُبينة في تبصرة المحتويات، فسجل الأعداد/التسميات للأجزاء غير المكتملة بين معقوف في زاوية. وبشكل عام، احصر أي تسمية للجزء بين معقوف في زاوية، خصوصاً إذا كان هذا يختلف عن تسمية الوحدة الأكبر التي هي جزء منها.

300 ## \$a<ج ١؛ ج ٢، مج ١؛ في ٣>
505 # 1 \$a<١. دراسة تاريخية. مج ١، النص. مج ٢،

ملاحظات. — ج ٣. ذيول: مسرد أبجدي بالأسر النبيلة

<مج ١>

300 ## \$a<pt. 1; pt. 2, v. 1; in 3>
505 # 1 \$apt. 1. Historical study. v. 1, Text. v. 2,
Notes. — pt. 2. Annexes: alphabetic repertory of noble families
<v. 1>

ح) تبصرات مدخل الربط الببليوجرافي (76X-78X). سجل التواريخ و/أو الأرقام كما هو موضح في ١) عام في هذا القسم.

777 80 \$iمج ١-١٩٩٧-٢٠٠٠ > صادره مع: \$نشرة
770 #0 \$بيانات إحصائية عن مرتفعات نورماندي <١٩٨٢>g

777 08 \$iVols. for 1997-<2000> issued with:\$tXYZ
newsletter

770 0# \$tDonnées statistiques pour la Haute-
Normandie\$g<1982->

